

BỘ NÔNG NGHIỆP  
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN  
CỤC QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG  
NÔNG LÂM SẢN VÀ THỦY SẢN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1339 /QLCL-CL1

Hà Nội, ngày 23 tháng 7 năm 2014

V/v mẫu chứng thư mới cho lô hàng  
thủy sản xuất khẩu vào Braxin

Kính gửi:

- Các cơ sở chế biến xuất khẩu thủy sản vào Braxin;
- Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng.

Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản nhận được công hàm số 40/14 của Đại sứ quán nước Cộng hòa Liên bang Braxin tại Việt Nam chuyển tiếp Thông tư số 84/2014/DIPES/CGI/DIPOA của Bộ Nông nghiệp, Chăn nuôi và Cung ứng Braxin (MAPA) thông báo áp dụng 02 mẫu chứng thư mới cho các lô hàng thủy sản nhập khẩu vào Braxin kể từ ngày 01/9/2014 (tính theo ngày lô hàng đến cửa khẩu Braxin). Từ ngày 01/9/2014, các lô hàng thủy sản không được cấp chứng thư theo mẫu mới sẽ không được phép nhập khẩu vào Braxin.

Mẫu chứng thư mới bao gồm mẫu chứng thư cấp cho lô hàng thủy sản đánh bắt (phụ lục 1) và lô hàng thủy sản nuôi (phụ lục 2). Ngôn ngữ sử dụng trong chứng thư bắt buộc phải có tiếng Bồ Đào Nha hoặc sử dụng song ngữ Bồ Đào Nha/Tiếng Anh.

Lưu ý: trong trường hợp lô hàng bao gồm cả thủy sản đánh bắt và thủy sản nuôi, Chứng thư cấp cho lô hàng đó phải theo mẫu chứng thư cấp cho thủy sản nuôi.

Để thực hiện yêu cầu của Cơ quan thẩm quyền Braxin, tránh các vướng mắc trong quá trình xuất khẩu thủy sản vào thị trường này, Cục yêu cầu:

1. Các cơ sở chế biến thủy sản xuất khẩu vào Braxin

- Nghiên cứu kỹ các mẫu chứng thư mới và cung cấp đầy đủ các thông tin về lô hàng khi đăng ký kiểm tra, chứng nhận xuất khẩu vào thị trường Braxin.

- Chủ động liên hệ với nhà nhập khẩu Braxin để cập nhật và thực hiện đầy đủ các quy định, thủ tục có liên quan của Braxin khi xuất khẩu thủy sản vào thị trường này.

- Rà soát kế hoạch xuất khẩu, thông báo tới Trung tâm Chất lượng NLTS vùng theo địa bàn để được cấp đổi Chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng đã xuất khẩu nhưng có thời gian cập cảng tại Braxin từ ngày 01/9/2014.

2. Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng

- Nghiên cứu kỹ các hướng dẫn của cơ quan thẩm quyền Braxin trong việc điền thông tin vào mẫu chứng thư mới (phụ lục 3).

- Phổ biến, hướng dẫn các doanh nghiệp xuất khẩu thủy sản vào Braxin trên địa bàn về các mẫu chứng thư mới áp dụng cho các lô hàng thủy sản xuất khẩu vào Braxin.

- Thực hiện kiểm tra, cấp chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng thủy sản xuất khẩu vào thị trường Braxin từ ngày ban hành văn bản này. Cấp đổi chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng đã xuất khẩu (được cấp chứng thư theo mẫu cũ) nhưng cập cảng Braxin từ ngày 01/9/2014.

Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản yêu cầu các đơn vị nghiêm túc thực hiện. Trong quá trình thực hiện, đề nghị các đơn vị kịp thời báo cáo về Cục các khó khăn, vướng mắc (nếu có) để được hướng dẫn xử lý./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- TT. Vũ Văn Tám (để b/c);
- Cục trưởng (để b/c);
- Cơ quan CL Trung bộ/Nam bộ;
- VASEP;
- Lưu: VT, CL1.

**KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



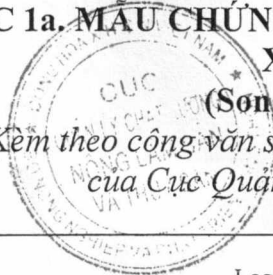
**Trần Bích Nga**

<b>CÔNG VĂN ĐẾN - NAFIQAD 4</b>							
Số: 103/4				Ngày: 24/7			
BGD	TH	CL1	CL2	KN	TC	KT	HC
Yêu cầu:							

**PHỤ LỤC 1a. MẪU CHỨNG THƯ MỚI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN ĐÁNH BẮT  
XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN**

**(Sông ngữ Bồ Đào Nha/Tây Ban Nha)**

*(Kèm theo công văn số 1339 /QLCL-CL1 ngày 23 tháng 7 năm 2014  
của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)*



Logo da autoridade competente do país de origem

**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS ORIUNDOS DA PESCA EXTRATIVA / CERTIFICADO SANITARIO  
PARA EL PESCADO Y DERIVADOS DE LA PESCA EXTRACTIVA**

1. Exportador (nome, endereço) / (nombre y dirección):	2. N° do Certificado / N° del Certificado:
	3. Autoridade Competente / Autoridad Competente:
	4. Autoridade Competente Local / Autoridad Competente Local:

5. Importador (nome, endereço) / (nombre y dirección):

6. País de origem / País de origen:	Código ISO:	7. País de Expedição /País de expedición:	Código ISO:	8. País de destino: Brasil	Código ISO: BR
-------------------------------------	-------------	---	-------------	----------------------------	----------------

9. Local de Carregamento / Lugar de carga:	10. Meios de Transporte / Medios de transporte:	11. Ponto de entrada / Punto de entrada:
--	---	--

12. Condições de transporte – estocagem / Condiciones de transporte - almacenamiento:

13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identificación del contenedor y del precinto:

14. Identificação do(s) produto(s) / Identificación de los productos alimenticios  
Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Nombre, dirección y número de autorización del establecimiento productor / fabricante:

Código NCM:	Finalidade/Intención: Apto para consumo Humano/Apto para el consumo humano
-------------	--

Descrição do produto / Descripción del producto	Nome científico das espécies / Nombre científico de las especies	Tipo de embalagem/ Tipo de embalaje	Lote ou data de produção/ Lote o fecha de producción	Número de Embalagens/ Número de paquetes	Peso líquido / Peso neto (Kg)
			Total:		

Preenchimento dos itens / Rellene en las casillas  
6 – País de Origem: país de origem da matéria-prima / País de origen: país de origen de la materia prima;  
7 – País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / País de expedición: país de procedencia del producto que se exporta a Brasil.

**15. Informações sanitárias / Informaciones sanitarias:****I. Atestado de saúde pública / Declaración sanitaria**

O Inspetor Oficial certifica que / El Inspector Oficial certifica que:

- a) o pescado foi capturado e manipulado a bordo dos barcos, conforme as normas higiênico – sanitárias estabelecidas no país exportador\*\* / *el pescado ha sido capturado y manipulado a bordo de los buques, conforme las normas higiênico-sanitarias establecidas en el país exportador\*\*;*
- b) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente habilitados pela Autoridade Sanitária do país de origem, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos do país exportador e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius\** / *el pescado ha sido desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, almacenado y transportado de forma higiênico-sanitaria en establecimientos oficialmente habilitados por la Autoridad Sanitaria competente del país de origen, respetando los criterios organolepticos, parasitologicos, químicos, virológicos o microbiológicos del país exportador y en condiciones equivalentes, al menos, a las Normas y Códigos de Práticas del Codex Alimentarius\*;*
- c) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos registrados pela autoridade sanitária do país de origem que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática da Autoridade Sanitária do país de origem / *el pescado y sus productos fueron fabricados en condiciones higiênicas en establecimientos registrados ante la Autoridad Sanitaria del país de origen, y que llevaron a cabo los programas de Buenas Práticas de Manufactura (BPM), Procedimientos Operativos Estandarizados de Saneamiento (POES) y el Programa de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), con la comprobación sistemática de la Autoridad Sanitaria del país de origen;*
- d) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pelas autoridades sanitárias do país de origem, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando portanto apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *esta carga cumple con todos los requisitos de calidad y seguridad estipulados por las autoridades sanitarias del país de origen, relativos al pescado e sus productos, habiendo sido sometido al Programa Nacional para el Control de Residuos y Contaminantes en el Pescado, y por lo tanto se encuentra apta para el consumo humano, para la exportación dentro de los plazos y temperaturas normales de transporte previamente estipulado;*
- e) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente\* / *los moluscos bivalves y gastrópodos se recolectaron en zonas sometidas a control sanitario oficial para la identificación de biotoxinas marinas, de conformidad con las normas internacionalmente reconocidas\*;*
- f) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C\* / *el pescado y sus productos no se descongelaron durante el almacenamiento y fueron enviados con una temperatura central del músculo no superior a -18 °C\*;*
- g) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)\* / *el pescado y sus productos han sido enfriados a una temperatura cercana a 0 °C (punto de fusión del hielo)\*;*
- h) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento\* / *el pescado y sus productos no han sido objeto de la adición de fosfatos o similares antes de su congelación\*;*
- i) a declaração do peso líquido do pescado congelado na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento\* / *Cuando el pescado esté glaseado, en la declaración del contenido neto del pescado no se incluye el glaseado\*;*
- j) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela autoridade sanitária do país de origem\* / *el material utilizado en los envases es de primer uso y cumple con los requisitos higiênico - sanitarios establecidos por la autoridad sanitaria en el país de origen\*;*
- k) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela autoridade sanitária do país de origem / *los medios de transporte son tratados, preparados y cumplen con los requisitos higiênico - sanitarios de acuerdo con las normas aprobadas por la autoridad sanitaria en el país de origen.*

**II. Atestado de Saúde Animal / Atestado de Sanidad Animal**

- l) [espaço para a inserção de certificação adicional em saúde animal requerida para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]\* / [espacio para la inserción de certificación adicional en sanidad animal requerido para el producto por lo Ministerio de la Pesca y Acuicultura, si aplicable]\*;

OU / O

- m) A certificação zoossanitária em saúde animal consta em declaração adicional\* / *la certificación zoosanitaria de sanidad animal se realiza en declaración adicional\*.*

**Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial**

Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial /  
Firma y Sello del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

Riscar o que não se aplica (\*) / Táchese lo que no se proceda (\*)

Será riscado somente para gastrópode terrestre (\*\*) / Se tachar sólo para gasterópodo terrestre (\*\*)

Logo da autoridade sanitária do país exportador

**DECLARAÇÃO ZOOSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / DECLARACIÓN  
ZOOSANITARIA ADICIONAL AL CERTIFICADO VETERINARIO N°**

**15. Informações sanitárias / Informaciones sanitarias:**

**II. Atestado de Saúde Animal /Declaración Zoosanitária**

**Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial**

Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Firma y Sello del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

**PHỤ LỤC 1b. MẪU CHỨNG THƯ MỚI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN ĐÁNH BẮT  
XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN**

**(Song ngữ Bồ Đào Nha/Anh)**

*(Kèm theo công văn số 1339 /QLCL-CL1 ngày 23 tháng 7 năm 2014  
của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)*



Logo da autoridade competente do país de origem

**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS ORIUNDOS DA PESCA EXTRATIVA / HEALTH  
CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM WILD FISHERIES**

<b>1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address):</b>		<b>2. N° do Certificado / Certificate N°:</b>			
		<b>3. Autoridade Competente / Competent Authority:</b>			
		<b>4. Autoridade Competente Local / Local competent authority:</b>			
<b>5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address):</b>					
<b>6. País de origem / Country of origin:</b>	<b>Código ISO / ISO Code:</b>	<b>7. País de Expedição / Country of dispatch:</b>	<b>Código ISO / ISO Code:</b>	<b>8. País de destino / Country of destination:</b> Brasil / Brazil	<b>Código ISO / ISO Code:</b> BR
<b>9. Local de carregamento / Place of loading:</b>		<b>10. Meios de transporte / Means of transport:</b>		<b>11. Ponto de entrada / Point of entry:</b>	
<b>12. Condições de transporte - estocagem / Conditions for transport/storage:</b>					
<b>13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ Seal number(s):</b>					
<b>14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products</b> Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the producer/manufacturer establishment:					
<b>Código NCM / HS Code:</b>			<b>Finalidade / Purpose: Apto para o Consumo Humano / For Human Consumption</b>		
<b>Descrição do produto / Description of the product</b>	<b>Nome científico das espécies / Scientific name of species</b>	<b>Lote ou data de produção / Lot or production date</b>	<b>Tipo de embalagem / Type of packaging</b>	<b>Número de Embalagens / Number of packages</b>	<b>Peso líquido / Net weight (Kg)</b>
			<b>Total:</b>		

Preenchimento dos itens / Fulfill the items;

6 - País de Origem: país de origem da matéria-prima / Country of Origin: country of origin of raw material;

7 - País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / Country of Dispatch: country of origin of product to be exported

**15. Informações sanitárias / Health information:****I. Atestado de saúde pública / Public health attestation**

O Inspetor Oficial certifica que / The Official Inspector certifies that:

- a) o pescado foi capturado e manipulado a bordo dos barcos, conforme as normas higiênicas – sanitárias estabelecidas no país exportador\*\* / *the fish were caught and handled on board the boats, according to the hygienic standards from the exporting country\*\*;*
- b) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênica – sanitária em estabelecimentos oficialmente habilitados pela Autoridade Sanitária do país de origem, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos do país exportador e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do Codex Alimentarius \* / *the fish were landed, handled, packaged, prepared, processed, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially authorized by the competent Sanitary Authority from the country of origin, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological the country exporter and conditions, at least, equivalent to the Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius\*;*
- c) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos registrados pela autoridade sanitária do país de origem que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática da Autoridade Sanitária do país de origem / *the fish and its products has been obtained under hygienic conditions, in establishments that have implemented Good Manufacturing Practice (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP), under systematic verification of the Official Inspection Service from the country of origin;*
- d) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pelas autoridades sanitárias do país de origem, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando portanto apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *the consignment complies with all quality and safety requirements, stipulated under the official authorities of the country of origin relating to fish and fishery products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control And Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking into account the normal time of transportation;*
- e) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente\* / *bivalve molluscs and gastropods were harvested in areas subjected to sanitary control officer for marine biotoxins, according to internationally recognized standards\*;*
- f) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C\* / *frozen fish and its products was not defrosted during storing, and the temperature in the muscle thickness is not higher than -18°C\*;*
- g) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)\* / *fish and its products should be kept at a temperature as close as possible to 0 °C (melting ice)\*;*
- h) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento\* / *frozen fish and its products have not been added phosphates or similar before freezing\*;*
- i) a declaração do peso líquido do pescado congelado na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento\* / *where the frozen fish has been glazed the declaration of net content of the frozen fish labeling is exclusive of the weigh of the glaze and the packaging\*;*
- j) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênicos – sanitários estabelecidos pela autoridade sanitária do país de origem\* / *packing material is used for the first time and satisfies the sanitary-hygienical requirements established by the sanitary authority of the origin country\*;*
- k) os meios de transporte são tratados e preparados e satisfazem os requerimentos higiênicos – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela autoridade sanitária do país de origem / *means of transport are treated, prepared and satisfies the sanitary-hygienical requirements in accordance with the rules approved by the sanitary authority of the country of origin.*

**II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation**

- l) [espaço para a inserção de atestado de saúde animal requerida para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura , se aplicável.]\* / *[space reserved for animal health attestation required by the Ministry of Fisheries and Aquaculture for the products, when applicable.]\**

OU/OR

- m) A certificação em saúde animal consta em declaração zoossanitária adicional\* / *the animal health attestation is provided as an additional statement\**

**Carimbo Oficial / Official Stamp**

Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Signature and stamp of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

Riscar o que não interessa (\*) / Keep as appropriate (\*)

Será riscado somente para gastrópode terrestre (\*\*) / Keep as appropriate only for terrestrial gastropod (\*\*)

**DECLARAÇÃO ZOSSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / ADDITIONAL STATEMENT  
FOR THE HEALTH CERTIFICATE N°**

**15. Informações sanitárias / Health information:**

**II. Atestado de Saúde Animal / Animal health attestation**

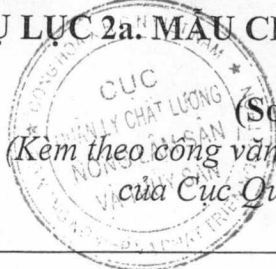
**Carimbo Oficial / Official Stamp**

\_\_\_\_\_  
Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Signature and stamp of Official Inspector



**PHỤ LỤC 2a. MẪU CHỨNG THƯ MỚI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN NUÔI XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN**

**(Song ngữ Bồ Đào Nha/Tây Ban Nha)**  
 (Kèm theo công văn số 1339 /QLCL-CL1 ngày 23 tháng 7 năm 2014 của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)



Logo da autoridade competente do país de origem

**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS DE CULTIVO / CERTIFICADO SANITARIO PARA EL PESCADO Y DERIVADOS DE LA ACUICULTURA**

1. Exportador (nome, endereço) / (nombre y dirección):	2. N° do Certificado / N° del Certificado:
	3. Autoridade Competente / Autoridad Competente:
	4. Autoridade Competente Local / Autoridad Competente Local:

5. Importador (nome, endereço) / (nombre y dirección):

6. País de origem / País de origen:	Código ISO:	7. País de Expedição /País de expedición:	Código ISO:	8. País de destino: Brasil	Código ISO: BR
-------------------------------------	-------------	---	-------------	----------------------------	----------------

9. Local de Carregamento / Lugar de Carga:	10. Meios de Transporte / Medios de Transporte:	11. Ponto de entrada / Punto de entrada:
--	---	--

12. Condições de transporte – estocagem / Condiciones de transporte - almacenamiento:

13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identificación del contenedor y del precinto:

14. Identificação do(s) produto(s) / Identificación de los productos alimenticios  
 Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Nombre, dirección y número de autorización del establecimiento produtor / fabricante:

Código NCM:	Finalidade/Intención: Apto para consumo Humano/Apto para el consumo humano
-------------	--

Descrição do produto / Descripción del producto	Nome científico das espécies / Nombre científico de las especies	Tipo de embalagem/ Tipo de embalaje	Lote ou data de produção/ Lote o fecha de producción	Número de Embalagens/ Número de paquetes	Peso líquido / Peso neto (Kg)
			Total:		

Preenchimento dos itens / Rellene en las casillas  
 6 – País de Origem: país de origem da matéria-prima / País de origen: país de origen de la materia prima;  
 7 – País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / País de expedición: país de procedencia del producto que se exporta a Brasil.

**15. Informações sanitárias / Informaciones sanitarias:****I. Atestado de saúde pública / Declaración sanitaria**

O Inspetor Oficial certifica que / El Inspector Oficial certifica que:

- a) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente habilitados pela Autoridade Sanitária do país de origem, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos do país exportador e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius*\* / *el pescado ha sido desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, almacenado y transportado de forma higiénico-sanitaria en establecimientos oficialmente habilitados por la Autoridad Sanitaria competente del país de origen, respetando los criterios organolepticos, parasitologicos, quimicos, virológicos o microbiológicos del país exportador y en condiciones equivalentes, al menos, a las Normas y Códigos de Prácticas del Codex Alimentarius*;
- b) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos registrados pela autoridade sanitária do país de origem que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática. / *el pescado y sus productos fueron fabricados en condiciones higiénicas en establecimientos registrados ante la autoridad sanitaria del país de origen, y que llevaron a cabo los programas de Buenas Prácticas de Manufactura (BPM), Procedimientos Operativos Estandarizados de Saneamiento (POES) y el Programa de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), con la comprobación sistemática*;
- c) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pelas autoridades sanitárias do país de origem, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando portanto apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *esta carga cumple con todos los requisitos de calidad y seguridad estipulados por las autoridades sanitarias del país de origen, relativos al pescado e sus productos, habiendo sido sometido al Programa Nacional para el Control de Residuos y Contaminantes en el Pescado, y por lo tanto se encuentra apta para el consumo humano, para la exportación dentro de los plazos y temperaturas normales de transporte previamente estipulado*;
- d) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente\* / *los moluscos bivalves y gastrópodos se recolectaron en zonas sometidas a control sanitario oficial para la identificación de biotoxinas marinas, de conformidad con las normas internacionalmente reconocidas*\*;
- e) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C\* / *el pescado y sus productos no se descongelaron durante el almacenamiento y fueron enviados con una temperatura central del músculo no superior a -18 °C*\*;
- f) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)\* / *el pescado y sus productos han sido enfriados a una temperatura cercana a 0 °C (punto de fusión del hielo)*\*;
- g) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento\* / *el pescado y sus productos no han sido objeto de la adición de fosfatos o similares antes de su congelación*\*;
- h) a declaração do peso líquido do pescado congelado na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento\* / *Cuando el pescado esté glaseado, en la declaración del contenido neto del pescado no se incluye el glaseado*\*;
- i) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela autoridade sanitária do país de origem\* / *el material utilizado en los envases es de primer uso y cumple con los requisitos higiénico - sanitarios establecidos por la autoridad sanitaria en el país de origen*\*;
- j) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela autoridade sanitária do país de origem / *los medios de transporte son tratados, preparados y cumplen con los requisitos higiénico - sanitarios de acuerdo con las normas aprobadas por la autoridad sanitaria en el país de origen*.

**II. Atestado de Saúde Animal / Atestado de Sanidad Animal**

- k) [espaço para a inserção de certificação adicional em saúde animal requerida para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]\* / [espacio para la inserción de certificación adicional en sanidad animal requerido para el producto por lo Ministerio de la Pesca y Acuicultura, si aplicable]\*;

OU / O

- l) A certificação zoossanitária em saúde animal consta em declaração adicional\* / *la certificación zoonitaria de sanidad animal se realiza en declaración adicional*\*.

**Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial**Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial /  
Firma y Sello del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

Riscar o que não se aplica (\*) / Táchese lo que no se proceda (\*)

**DECLARAÇÃO ZOOSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / DECLARACIÓN  
ZOOSANITARIA ADICIONAL AL CERTIFICADO VETERINARIO N°**

**15. Informações sanitárias / Informaciones sanitárias:**

**II. Atestado de Saúde Animal /Declaración Zoosanitária**

**Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial**

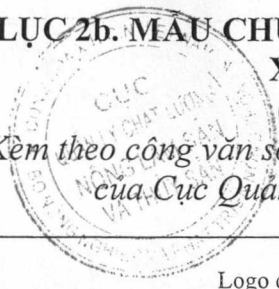
Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Firma y Sello del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

**PHỤ LỤC 2b. MẪU CHỨNG THƯ MỚI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN NUÔI  
XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN**

**(Song ngữ Bồ Đào Nha/Anh)**

*(Kèm theo công văn số 1339 /QLCL-CL1 ngày 23 tháng 7 năm 2014  
của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)*



Logo da autoridade competente do país de origem

**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS DE CULTIVO / HEALTH CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM AQUACULTURE**

<b>1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address):</b>		<b>2. N° do Certificado / Certificate N°:</b>			
		<b>3. Autoridade Competente / Competent Authority:</b>			
		<b>4. Autoridade Competente Local / Local competent authority:</b>			
<b>5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address):</b>					
<b>6. País de origem / Country of origin:</b>	<b>Código ISO / ISO Code:</b>	<b>7. País de Expedição / Country of dispatch:</b>	<b>Código ISO / ISO Code:</b>	<b>8. País de destino / Country of destination:</b> Brasil / Brazil	<b>Código ISO / ISO Code:</b> BR
<b>9. Local de carregamento / Place of loading:</b>		<b>10. Meios de transporte / Means of transport:</b>		<b>11. Ponto de entrada / Declared point of entry:</b>	
<b>12. Condições de transporte - estocagem / Conditions for transport/storage:</b>					
<b>13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ Seal number(s):</b>					
<b>14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products</b> Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the producer/manufacturer establishment:					
<b>Código NCM / HS Code:</b>			<b>Finalidade / Intended purpose: Apto para o Consumo Humano / For Human Consumption</b>		
<b>Descrição do produto / Description of the product</b>	<b>Nome científico das espécies / Scientific name of species</b>	<b>Lote ou data de produção / Lot or production date</b>	<b>Tipo de embalagem / Type of packaging</b>	<b>Número de Embalagens / Number of packages</b>	<b>Peso líquido / Net weight (Kg)</b>
			<b>Total:</b>		

Preenchimento dos itens / Fulfill the items;

6 - País de Origem: país de origem da matéria-prima / Country of Origin: country of origin of raw material;

7 - País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / Country of Dispatch: country of origin of product to be exported

**15. Informações sanitárias / Health information:****I. Atestado de saúde pública / Public health attestation**

O Inspetor Oficial certifica que / The Official Inspector certifies that:

- a) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente habilitados pela Autoridade Sanitária do país de origem, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos do país exportador e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius*\* / *the fish were landed, handled, packaged, prepared, processed, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially authorized by the competent Sanitary Authority from the country of origin, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological the country exporter and conditions, at least, equivalent to the Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius*\*;
- b) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos registrados pela autoridade sanitária do país de origem que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática / *the fish and its products has been obtained under hygienic conditions, in establishments that have implemented Good Manufacturing Practice (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Point (HACC), under systematic verification of the Official Inspection Service from the country of origin*;
- c) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pelas autoridades sanitárias do país de origem, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando portanto apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *the consignment complies with all quality and safety requirements, stipulated under the official authorities of the country of origin relating to fish and fishery products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control And Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking into account the normal time of transportation*;
- d) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente\* / *bivalve molluscs and gastropods were harvested in areas subjected to sanitary control officer for marine biotoxins, according to internationally recognized standards*\*;
- e) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C\* / *frozen fish and its products were not defrosted during storing, and the temperature in the muscle thickness is not higher than -18°C*\*;
- f) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)\* / *fresh fish and its products should be kept at a temperature as close as possible to 0 °C (melting ice)*\*;
- g) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento\* / *frozen fish and its products have not been added phosphates or similar before freezing*\*;
- h) a declaração do peso líquido do pescado congelado na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento\* / *where the frozen fish has been glazed the declaration of net content of the frozen fish labeling is exclusive of the weigh of the glaze and the packaging*\*;
- i) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela autoridade sanitária do país de origem\* / *packing material is used for the first time and satisfies the sanitary-hygienical requirements*\*;
- j) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela autoridade sanitária do país de origem / *means of transport are treated, prepared and satisfies the sanitary-hygienical requirements in accordance with the rules approved by the sanitary authority of the country of origin*.

**II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation**

- k) [espaço para a inserção de atestado de saúde animal requerida para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]\* / *[space reserved for animal health attestation required by the Ministry of Fisheries and Aquaculture for the products, when applicable.]*\*

OU/OR

- l) A certificação em saúde animal consta em declaração zoossanitária adicional\* / *the animal health attestation is provided as an additional statement*\*

**Carimbo Oficial / Official Stamp**

Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Signature and stamp of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

Riscar o que não interessa (\*) / Keep as appropriate (\*)

Logo da autoridade sanitária do país exportador

**DECLARAÇÃO ZOSSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / ADDITIONAL STATEMENT  
FOR THE HEALTH CERTIFICATE N°**

**15. Informações sanitárias / Health information:**

**II. Atestado de Saúde Animal / Animal health attestation**

**Carimbo Oficial / Official Stamp**

Assinatura e carimbo do Inspetor Oficial/  
Signature and stamp of Official Inspector

**PHỤ LỤC 3a. HƯỚNG DẪN CỦA MAPA**

(Kèm theo công văn số **1339** /QLCL-CL1 ngày **23** tháng 7 năm 2014  
của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)

Mục 1. Nhà xuất khẩu: ghi tên và địa chỉ đầy đủ của cá nhân hoặc tổ chức chịu trách nhiệm về việc gửi hàng;

Mục 2. Số chứng thư: Tất cả các trang của một chứng thư phải ghi số chứng thư, để khẳng định rằng tất cả các trang đó là của một chứng thư duy nhất;

Mục 3. Tên của Cơ quan có thẩm quyền: phải ghi tên của cơ quan trung ương có thẩm quyền cấp giấy chứng thư các sản phẩm có nguồn gốc từ động vật (Ghi tên Tiếng Anh của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản);

Mục 4. Cơ quan thẩm quyền tại địa phương: Ghi tên của cơ quan thẩm quyền tại địa phương cấp chứng thư, khi cơ quan này khác với cơ quan có thẩm quyền ở mục 3. Trong trường hợp cùng một cơ quan thẩm quyền cấp, ghi thông tin ở cả hai mục (ghi tên Tiếng Anh của Trung tâm Chất lượng NLTS vùng);

Mục 5. Nhà nhập khẩu: Ghi tên và địa chỉ của cá nhân hoặc tổ chức có tư cách pháp nhân của nước mà hàng hóa sẽ được vận chuyển đến, tại thời điểm cấp Giấy chứng thư;

Mục 6. Nước sản xuất: Ghi tên nước xuất xứ của nguyên liệu;

- ISO code: Sử dụng bảng ISO code 2 ký tự, ví dụ: Brazil - BR;

Mục 7. Nước gửi hàng: Ghi tên nước xuất xứ của sản phẩm xuất khẩu;

Mục 8. Nước nhận hàng: Ghi tên nước là nơi đến cuối cùng của sản phẩm;

Mục 9. Địa điểm bốc xếp hàng: Ghi tên của cảng biển, sân bay, ga vận chuyển hàng hóa, ga đường sắt hoặc nơi thực hiện việc bốc xếp các sản phẩm, phù hợp với các phương tiện vận tải được sử dụng;

Mục 10. Phương tiện vận chuyển: Ghi rõ loại phương tiện (đường hàng không, đường biển, đường thủy nội địa, đường bộ hoặc đường vận tải khác) thực hiện việc vận chuyển hàng hóa. Việc xác định phương tiện vận tải (tên hoặc số), tham khảo tại các tài liệu liên quan của Tổ chức vận chuyển hàng hóa Thế giới;

Mục 11. Địa điểm nhập hàng: Ghi rõ điểm nhập hàng được cấp phép bởi cơ quan thẩm quyền của nước nhập khẩu;

Mục 12. Điều kiện vận chuyển và lưu trữ: Ghi rõ nhiệt độ vận chuyển và lưu trữ: nhiệt độ thường, lạnh hoặc đông lạnh;

Mục 13. Số hiệu container/số seal: Ghi rõ số hoặc tên của container và số seal;

Mục 14. Mô tả sản phẩm thực phẩm: ghi rõ tên, địa chỉ và mã số của cơ sở sản xuất sản phẩm.

- Mã HS: Theo hệ thống HS của Tổ chức Hải quan Thế giới (WCO) - Mã HS;

- Mô tả sản phẩm: Ghi tên của sản phẩm giống trên nhãn hàng hóa đã được phê duyệt;

- Tên khoa học của loài: Ghi tên khoa học của các loài động vật có trong sản phẩm;

- Ca hoặc ngày sản xuất;

- Hình thức đóng gói: Mô tả hình thức đóng gói được sử dụng để vận chuyển hàng hóa - hộp, túi (box, sacks, bulk,...);
- Số lượng hàng hóa;
- Khối lượng tịnh: sử dụng đơn vị kilogram (kg);
- Dấu của Cơ quan cấp Giấy chứng thư;
- Địa điểm và ngày cấp chứng thư;
- Chữ ký và dấu của cán bộ kiểm tra.

MAPA nhấn mạnh rằng:

1. Tất cả các mục bắt buộc phải được điền đầy đủ, trừ trường hợp các mục có liên quan tới các sản phẩm có thông tin thay đổi theo từng lô hàng. Những mục không điền sẽ phải được viết bằng "XXX", để tránh trường hợp bị điền những thông tin mà không có sự kiểm soát của cơ quan thẩm quyền cấp chứng thư.

2. Đối với hàng hóa được chấp nhận tại cửa khẩu biên giới của Braxin, chứng thư cần phải có địa điểm và ngày cấp (những thông tin này cần phải giống như miêu tả trong Danh mục vận chuyển Hàng hóa Quốc tế), có dấu và chữ ký Kiểm tra viên;

3. Các quốc gia mà không sử dụng dấu cần phải thông báo cho cơ quan thẩm quyền Braxin về hình thức phát hành Giấy chứng thư của họ, cũng như các lưu ý về bảo mật, nhằm tránh bất kỳ trở ngại nào có thể gặp phải khi thông quan hàng hóa tại cửa khẩu biên giới.



  
**PHỤ LỤC 3b. HƯỚNG DẪN CỦA MPA**

(Kèm theo công văn số 1339 /QLCL-CL1 ngày 23 tháng 7 năm 2014  
của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)

Đối với các thông tin về vệ sinh ATTP, Bộ Thủy sản và Nuôi trồng Thủy sản (MPA) đưa ra các lưu ý sau:

Phần I. Chứng nhận Y tế Cộng đồng: Trong mục được đánh dấu cùng với dấu (\*), cơ quan thẩm quyền về vệ sinh ATTP có thể gạch những điểm không phù hợp đối với các sản phẩm yêu cầu.

- Ví dụ 1: Trong trường hợp xuất khẩu các sản phẩm sống mà được gửi trong điều kiện nhiệt độ phòng, thì các mặt hàng bảo quản lạnh và lạnh đông phải bị gạch.

- Ví dụ 2: Trong trường hợp có vật liệu bao gói được sử dụng lần đầu tiên, nếu vật liệu bao gói đó đáp ứng các yêu cầu về an toàn vệ sinh thực phẩm của cơ quan thẩm quyền nước xuất xứ, mục này sẽ bị gạch trong trường hợp sản phẩm được gửi với số lượng lớn (không chia bao gói nhỏ).

- “Gạch bỏ khi không phù hợp (\*)” có thể được sử dụng trong toàn bộ hoặc một phần của chứng thư nếu không áp dụng với sản phẩm được cấp chứng thư.

Lưu ý: Điều 438 trong Quy định của cơ quan Kiểm tra Công nghiệp và vệ sinh Sản phẩm có nguồn gốc từ động vật (RIISPOA) đã chỉ ra rằng “tên gọi “Thủy sản” (fish) bao gồm cá, động vật giáp xác, động vật thân mềm, động vật lưỡng cư, động vật có vú sống dưới nước và các loài rùa nước ngọt hoặc nước mặn, được sử dụng làm thực phẩm cho con người”.

Phần II. Chứng nhận Thú y: Trong trường hợp cần thiết phải mô tả thông tin về quy định thú y của Bộ Thủy sản và nuôi trồng thủy sản (MPA) bằng tiếng Bồ Đào Nha, tham khảo tại địa chỉ website: [www.mpa.gov.br](http://www.mpa.gov.br) trong trương mục: Giám sát và quản lý - Thú y thủy sản - Nhập khẩu - Những quy định về thú y nhập khẩu - Thực phẩm (Monitoring and Control - Fish Health - Import - Animal health requirements for imports - Human Consumption).

Phần III. Công bố về thú y (Trang 3/3 trong mẫu chứng thư): mô tả những quy định về thú y nếu cơ quan thẩm quyền về thú y của nước xuất khẩu lựa chọn cùng một mô tả như phần II. Phần này cũng phải có số Giấy chứng thư theo yêu cầu, để chứng tỏ rằng các trang này là của một chứng thư duy nhất (xem “Mục 2” trong hướng dẫn của MAPA).

Các thông tin về sản phẩm nằm trong phân tích về rủi ro được cung cấp bởi MPA có thể tìm thấy tại địa chỉ website: [www.mpa.gov.br](http://www.mpa.gov.br) trong trương mục: “Giám sát và Quản lý” - “Đánh bắt hải sản an toàn” - “Nhập khẩu” - “Đánh giá Nguy cơ về Nhập khẩu” - “Quá trình Đánh giá Nguy cơ về Nhập khẩu” (Monitoring and Control-Sanitary Fishing-Import-Import Risk Analysis-Procedures for Import Risk Analysis).